

浅析外国留学生使用形容词谓语句的 几种常见语法偏误

陈佩秋*

[摘要] 本文通过对外国留学生使用形容词谓语句的偏误实例进行分析研究,找出带有规律性的语法问题,并指出其偏误原因。

[关键词] 留学生;形容词谓语句;语法偏误

[Abstract] This article presents an analysis and research of errors made by foreign students when they use adjectives as predicate in the sentences. It identifies the regularity of syntax errors, and it points out that the reasons of these errors.

[Keywords] foreign students; the sentence in which an adjective is used as predicate; syntax errors

一、前言

在汉语中,除了一部分非谓形容词以外,一般的形容词可以和动词一样,直接做句子的谓语,这是汉语本身的特点。但对于外国留学生来说,汉语的形容词谓语句是难以理解和掌握的。很多外国留学生在学汉语的时候,经常把母语的语法特点带到汉语中,而忽略了汉语自身的语法特点,从而出现一些语法方面的偏误。本文主要从中级汉语水平的留学生的言语实践中搜集了一些实例,对这些实例进行分析,找出留学生在用形容词谓语句中所出现的带有规律性的语法问题,并指出其偏误原因。

二、常见偏误

在形容词谓语句中留学生经常出现的语法偏误主要有以下五种,下面我们将详细讨论这五种情况。

* 作者简介:陈佩秋,南京大学海外教育学院副教授,研究方向为对外汉语教学。

1. 偏误之一:主语和形容词谓语句之间加“是”

汉语形容词可以直接做谓语,形容词和主语之间不必用判断动词“是”连接,但不少留学生在使用过程中常常加“是”,如:

- * 你的读音是很好。
- * 我的教授告诉我南大是很好。
- * 南京的树是很多,自然美丽。

在形容词谓语句前加“是”是留学生普遍的偏误,这主要是因为受他们的母语的影响。李晓亮(2000)认为,“汉语里等同式句子用动词‘是’,描述式句子不用‘是’。因为汉语认为‘她’可以是学生,是老师,是中国人,或美国人……,但不可能是‘漂亮’(强调句和存在句又另当别论)。不是同类事物不能等同,这是符合逻辑的。”形容词谓语句是描述式句子,形容词和主语之间是描述和被描述的关系,而不是等同的关系。所以,一般情况下,形容词直接在主语后面作谓语就已经传达了足够的信息,这种用法完全符合中国人的思维模式。以上几个句子中的“是”都要去掉,才符合汉语的习惯。

形容词谓语句前也有加“是”的例子,留学生经常以此推导出汉语形容词谓语句前有“是”,又加上母语的影响,对他们来说,形容词谓语句前有“是”更容易理解和掌握。但是,汉语形容词谓语句前的“是”的出现是有条件的,在特殊的情况下,“是”可以加在形容词谓语句前,但这时的“是”不是判断动词。主要有以下几种情况:

(1) 在一定的语境中,肯定对方的看法时可以加“是”,表示坚决肯定,含有“的确、实在”的意思,但必须重读,如:

- ① A:他的汉语很好。
- B:他的汉语是很好。

(2) 用在转折句的上半句中,含有“虽然”的意思,也要重读,如:

- ② 这本书是好,可是太贵了。

(3) 在强调句型中,“是”和“的”同时出现,如:

- ③ 这儿的风景是非常美丽的。

这个句子中的“是”和“的”只是起强调作用,如果同时去掉“是”和“的”,并不影响句子的原义。

2. 偏误之二:无条件地使用,不加限制地使用

留学生在形容词谓语句时常见的第二种语法偏误是形容词前后没有其他成分,如以下几例:

- * 现在来到了中国,我高兴。
- * 今天天气好。
- * 汉语难。

留学生在掌握了汉语形容词谓语句不需要加“是”以后,又容易出现以上的偏误。但是,

汉语中的性质形容词单独做谓语在句中承担比较意义,只有在含有对照、比较的情景中才可以单独使用。所以,在没有对照、比较的含义时,性质形容词做谓语一般前后要加别的成分。

如以上几个例子都暗含着比较、对照的意思:

* 现在来到了中国,我高兴。(没来中国时不高兴)

* 今天天气好。(昨天天气不好)

* 汉语难。(别的语言不难)

实际上留学生在使用这些句子时并没有比较、对照的意思,所以这些句子不符合汉语的语法。

张国宪(2000)认为,“典型的性质形容词的量是隐性的”,“往往通过附加程度词或重叠等句法手段实现隐性量向显性量的转变”。

性质形容词做谓语是不自由的,性质形容词前后必须加上一些其他成分,做谓语才自由。如以下几种情况:

(1) 在形容词前面加程度副词,如“有些,比较,很,挺,满,好,更,更加,最”等等,需要说明的是,形容词前的“很”字常常并不表示程度,只是为了使形容词可以自由地做谓语才加上去的,有时是受节律的制约,如单音节形容词前常加“很”。如以下几个例子:

④ 今天天气很好。

⑤ 今天来的人很多。

这些句子中的“很”并没有程度高的含义,留学生常常误以为加了“很”就表示程度高,而在不需要表示程度高时不敢加“很”字。

(2) 在形容词后面加表示程度的词语,如:

⑥ 今天的天气好极了。

(3) 在形容词后边加“了”,如:

⑦ 天气好了。

(4) 形容词后带补语,如:

⑧ 房间里冷得要命。

⑨ 他高兴得跳了起来。

(5) 形容词前加上不表示程度的副词,如:

⑩ 他当然高兴。

⑪ 那孩子也真孝顺。

⑫ 今天天气不好。

从以上的例子可以看出,单个的性质形容词作谓语是有限制的,需要通过句法形式的变化,才能传递足够的信息。

3. 偏误之三:形容词谓语前加上多余的程度副词

上文说过,单个的性质形容词做谓语时由于包含的信息量不够,所以是粘着的,只有在

前后加上一些成分,才能自由使用。但是当句子已经包含足够的信息量时,程度副词就是多余的了。如以下几个例子:

- * 我觉得东京人比我故乡福冈人很忙。
- * 她比她姐姐很可爱
- * 东京的出租车比南京的很少。
- * 他每天都非常认认真真的。

以上的句子包括两种情况,一个是比较句,另一个是形容词重叠形式,下面分别加以说明。

(1) 比较句

在比较句中,因为已经是两者互相比较、对照,包含的信息量已够了,所以不需要在形容词前面加上“很”等程度副词。如果要表示比较的差距大,不能将表示程度非同一般的程度副词(很、最、非常等)放在形容词前,可以在形容词后加“多”“远”等词表示。但是,表示程度“进一步”的意义时,可以在形容词前加“还”“更”等程度副词。如:

- ⑬ 今天比昨天更冷。
- ⑭ 今天比昨天冷得多。

(2) 形容词重叠形式

朱德熙在《语法讲义》中认为,“形容词重叠以后本身就包含着量的意义,所以不能再用表示量的程度副词去修饰它。我们把形容词重叠式看成形容词里的一类,管它叫状态形容词。与状态形容词对应,形容词原来的形式可以叫作性质形容词”。所以,形容词重叠式前加上程度副词是不符合汉语语法的,以上的句子应该改为“他每天都认认真真的”。

4. 偏误之四:在形容词谓语后带宾语

因为汉语的形容词可以直接作谓语,有些留学生就误以为和动词一样,在形容词谓语后带上宾语,如:

- * 应该干净我的房间。

有些形容词可以带宾语,如“委屈、端正”等,可以说“委屈自己”、“端正态度”,“委屈”、“端正”等受“很”修饰的时候,后头不能带宾语;带宾语的时候,不受“很”修饰。朱德熙认为,“此类动词带宾语的时候是动词,不带宾语的时候是形容词”。所以,带了宾语的形容词已经是动词的用法而不是形容词的用法了。

一般情况下,形容词谓语句和谓语的主要成分为不及物动词的句子差不多,形容词后面不能带宾语。以上的句子应该改为“应该打扫我的房间”。

5. 偏误之五:两个以上形容词并列作谓语时,用错连接词

“和”大概是留学生所学的第一个连词,所以凡是需要用连词的地方,留学生几乎不假思索地会用“和”,如:

- * 她热情和可爱。
- * 他高和大。

“和”连接作谓语的形容词时,形容词限于双音节,谓语前或后必有共同的附加成分或连带成分。如果没有共同的附加成分或连带成分,连接并列的形容词要用连词“而”,如:

⑮ 他热情而友好。

所以,“她热情和可爱”应该改成“她热情而可爱”。“他高和大”应该改为“他高而大”或“他又高又大”。

三、结 论

我们在教学中发现,留学生出现的这些偏误不是偶发的、无规律性的,而是多发的、有规律性的。

造成以上这些偏误的原因主要有:① 母语的干扰,如在英语中,形容词不能直接做谓语,只能做表语跟在系动词后;② 成年人抽象思维的能力比较强,常常会类推,有时类推错了;③ 学习策略等也会对留学生理解和掌握汉语有影响。

我们从留学生的偏误实例中找出带有普遍性和规律性的东西,然后和汉语的标准形式进行对比,找出他们的差距,有针对性地对形容词谓语句中外国留学生出现的偏误进行分析,从而找出形容词谓语句的教学难点,可以更好地帮助留学生掌握这种汉语句型。

从以上的分析我们可以看出,在形容词谓语句的教学中,留学生主要有这五个方面的语法问题,这些语法问题是教学中的重点,应该加以重视,也是教材中需要着重讲解的部分。

参考文献:

- [1] 胡裕树. 现代汉语. 上海教育出版社, 1981
- [2] 盛炎. 语言教学原理. 重庆出版社, 1990
- [3] 卢福波. 对外汉语教学实用语法. 北京语言学院出版社, 1996
- [4] 王珊. 汉语中介语的分阶段特征及教学对策. 世界汉语教学, 1996(1)
- [5] 吕叔湘. 现代汉语八百词. 商务印书馆, 1996
- [6] 吕叔湘. 汉语语法论文集. 商务印书馆, 1984
- [7] 朱德熙. 语法讲义. 商务印书馆, 1982
- [8] 李晓亮. 逻辑推理在对外汉语教学中的应用. 语言教学与研究, 2000(1)
- [9] 张国宪. 现代汉语形容词的典型特征. 中国语文, 2000(5)